



MANUAL DO UTILIZADOR Colunas de Hidromassagem
MANUAL DE USUARIO Colunas Hidromassaje
OPERATION INSTRUCTIONS Hydromassage Columns
NOTICE D'UTILISATION Colones d'Hydromassage

sanindusa
Indústria de Sanitários, S.A.

Zona Industrial Aveiro Sul
Apartado 43
3811-901 Aveiro Portugal
tel. +351 234 940 250
fax +351 234 940 266
sanindusa@sanindusa.pt
www.sanindusa.pt



Avda. Mas de l'Oli, 64
Carretera de Quart a Domeño
Poligono Industrial La Cova
46940 Manises (Valencia) España
tel. +34 961 545 700
fax +34 961 520 259
unisan@unisan.es
www.unisan.es

sanindusa
GRUPO

Sanindusa S.A. reserva o direito de fazer alterações técnicas, sem aviso prévio.
Sanindusa S.A. reserva el derecho de hacer alteraciones técnicas sin previo aviso.
Sanindusa S.A. reserves the right to introduce technical improvements without previous advice.
Sanindusa S.A. réserve le droit de faire des altérations techniques sans avis antérieur.



happy
DESIGN MELISSA VILAR



PORTUGUÊS. ÍNDICE

- 04. considerações prévias
- 06. indicações de segurança
- 08. descrição do equipamento
- 10. instruções de instalação
- 14. manual do utilizador
- 19. garantia

ESPAÑOL. INDICE

- 04. consideraciones previas
- 06. indicaciones de seguridad
- 08. description del equipamiento
- 10. instrucciones de montaje
- 14. manual del utilizador
- 19. garantia

ENGLISH. INDEX

- 05. prior considerations
- 07. safety measures
- 09. description of the equipment
- 10. instructions for installation
- 14. users manual
- 20. warranty

FRANÇAIS. INDEX

- 05. considérations préalables
- 07. indications de sécurité
- 09. description de l'équipement
- 10. instructions d'installation
- 14. manuel de l'utilisateur
- 20. garantie

CONSIDERAÇÕES PRÉVIAS

Todas as colunas de hidromassagem Sanindusa, são sujeitas a testes de funcionamento e segurança. Para tal, antes da expedição, cada coluna é montada e testada para verificar o seu correcto funcionamento.

A instalação das colunas deve ser feita por pessoal credenciado, seguindo as indicações específicas deste manual para a sua montagem.

Em caso de avaria ou mau funcionamento, contactar unicamente pessoal técnico especializado.

A Sanindusa declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes de instalações realizadas por pessoal não especializado, ou por qualquer alteração estética ou funcional efectuada à coluna, que descaracterize o modelo original.

A Sanindusa reserva-se ao direito de efectuar todas as alterações consideradas necessárias aos seus produtos, sem obrigação de aviso prévio.

ATENÇÃO: Antes de furar certifique-se que não há tubos de água nem fios eléctricos, que passem no local dos furos. Faça correr bastante água através da canalização antes de instalar. Não permita a entrada de qualquer sujidade, fita de Teflon ou partículas metálicas. Feche a alimentação de água.

CONSIDERACIONES PREVIAS

Todas las columnas de hidromasaje Sanindusa, sufren pruebas de funcionamiento y seguridad. Para eso, antes de la expedición, cada columna es montada y verificada para comprobar su funcionamiento correcto.

La instalación de las columnas debe ser hecha por personal especializado, siguiendo las indicaciones específicas de este manual para el montaje.

En caso de avería o mal funcionamiento, contactar solamente con personal técnico especializado.

Sanindusa declina toda responsabilidad por los daños vinculados a instalaciones hechas por el personal no especializado, o por toda la modificación estética o funcional efectuada sobre la columna, que pueda hacer perder el carácter del modelo original.

Sanindusa se reserva el derecho a efectuar todas las modificaciones en cuestión necesarias para sus productos, sin obligación de advertencia previa.

ADVERTENCIA: Es necesario asegurar la no existencia de cañerías o conducciones electricas en el lugar donde se harán los orificios de sujecion a la pared. Lave a fondo las tuberias de agua antes de instalar. No permita que suceded, cinta de Teflón, ni partículas metálicas se introduzcan. Corte el suministro de agua.

PRIOR CONSIDERATIONS

All of Sanindusa's hydromassage columns, undergo tests to check the functionality and safety. Before delivery, each columns is assembled and tested in order to assure it functions correctly.

The instalment of the columns should be done by a qualified technician who has followed the indications and instructions of this manual.

In case of malfunction or breakdown, contact only a qualified technician.

Sanindusa refuses to take responsibility for any damage which occurred during: instalment done by non-qualified workers, aesthetic or functional alterations made to the cabin which change its original characteristics.

Sanindusa reserves the right to make any alterations they deem necessary to their products without previous warning or any obligation.

WARNING: Before drilling make sure that no water pipes or electric wires run across the position to be drilled. Flush water supply lines thiroughly before installing. Do not allow dirt, Teflon tape or metal particles to enter. Shut off water supply.

CONSIDÉRATIONS PRÉALABLES

Toutes les colonnes d'hydro massage Sanindusa, sont soumises à des tests de fonctionnement et sécurité. C'est pourquoi, avant l'expédition, chaque colonne est montée et testée afin de vérifier son fonctionnement correct.

L'installation des colonnes doit être faite par du personnel spécialisé, en suivant les indications spécifiques de ce manuel pour le montage.

En cas de panne ou mauvais fonctionnement, contacter uniquement un technicien spécialisé.

Sanindusa décline toute responsabilité lors de dommages provoqués par une installation effectuée par du personnel non spécialisé, ou par toute modification esthétique ou fonctionnelle effectuée sur la colonne, et qui puisse faire perdre le caractère du modèle original.

Sanindusa se réserve le droit d'effectuer toute modification considérée nécessaire à ses produits, sans obligation d'avertissement préalable.

ATTENTION: Avant de percer le mur, certifiez-vous qu'il ny a pas de tuyaux ni de fils électriques dans l'endroit de perçage. Faites couler beaucoup d'eau à travers de la plomberie avant d'installer. Ne laissez pas entrer aucune impuretés, du ruban de Teflon ou de particules métalliques. Fermez l'arrivée d'eau.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

Antes da utilização da coluna de hidromassagem Happy, aconselhamos a leitura integral deste Manual, pois constitui um guia para a sua correcta utilização, instalação e manutenção. Este manual é indispensável, mantenha-o num local acessível para uma posterior consulta.

A coluna de hidromassagem deve ser utilizada apenas para o fim que foi concebido. A Sanindusa, declina qualquer responsabilidade por eventuais danos causados por utilização imprópria.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Antes de la utilización de columna de hidromasaje Happy, aconsejamos la lectura íntegra de este Manual, ya que constituye una guía para su utilización correcta, su instalación y su mantenimiento. Este manual es indispensable, guárdelo en lugar accesible para una consulta posterior.

La columna de hidromasaje solo debe utilizarse para los fines para los cuales fue concebida. Sanindusa declina toda responsabilidad por posibles daños causados por una utilización inadecuada.

SAFETY MEASURES

Before using the hydromassage column Happy, we advise that this entire Manual be read as it serves as a guide for the correct usage, installation and maintenance. This manual is indispensable, keep in a location that is accessible for posterior consultation.

The hydromassage column should be used only for what it was build for. Sanindusa will not take responsibility for any breakdowns or damages cause in the misuse of the equipment.

INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Avant l'utilisation de la colonne d'hydro massage Happy, nous conseillons la lecture intégrale de ce Manuel, car il constitue un guide pour son utilisation correcte, son installation et sa manutention. Ce manuel est indispensable, gardez-le en lieu accessible pour une consultation postérieure.

La colonne d'hydro massage ne doit être utilisée qu'aux fins pour lesquelles elle a été est conçue. Sanindusa décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés par une utilisation inappropriée.

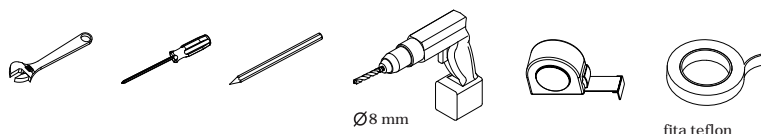
DESCRIÇÃO DO EQUIPAMENTO

VERIFICAÇÃO DO CONTEÚDO DA EMBALAGEM

Separe todos os componentes e confira o conteúdo da embalagem.

Certifique-se de que todas as peças estão incluídas antes de se desfazer de qualquer parte da embalagem. Se faltar alguma peça, não tente instalar a coluna antes de a obter.

FERRAMENTAS NECESSÁRIAS [NÃO INCLUÍDAS]



ATENÇÃO Recomenda-se que a instalação seja feita por duas pessoas.

DESCRIPCIÓN DEL EQUIPAMIENTO

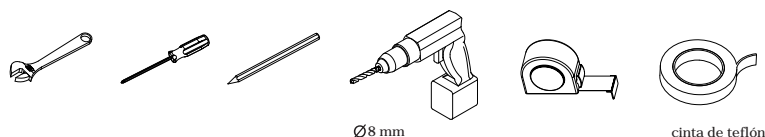
VERIFICACIÓN DEL CONTENIDO DEL EMBALAGE

Separar todos los componentes y comprobar el contenido del embalaje.

Garantizar que se incluyen todas las partes en el embalaje antes de deshacerlo. Si falta una parte, no intentar instalar la columna antes de obtenerlo.

ATENCIÓN Se recomienda que la instalación se lleva a cabo por dos personas.

HERRAMIENTAS NECESARIAS [NO INCLUIDAS]



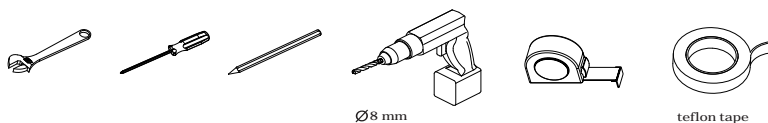
DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT

CHECKING THE CONTENT OF THE PACKAGE

Separate all of the components and check that the contents of the package are as indicated.

Certify that all of the items have been included before putting out any part of the package. If anything is missing do not try to install the cabin before having the item replaced.

NECESSARY TOOLS [NOT INCLUDED]



ATTENTION We recommend the installation to be carried out by two persons.

DESCRIPTION DE L'EQUIPEMENT

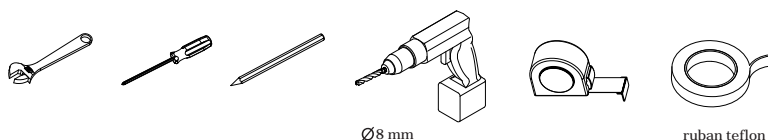
VÉRIFICATION DU CONTENU DE L'EMBALLAGE

Séparer tous les composants et vérifier le contenu de l'emballage.

S'assurer que toutes les pièces sont incluses dans l'emballage avant de se défaire de celui-ci. S'il manque une pièce, ne pas essayer d'installer la colonne avant de l'obtenir.

ATTENTION Il est recommande que l'installation soit assurée par deux personnes.

OUTILS NÉCESSAIRES [NON INCLUS]



happy

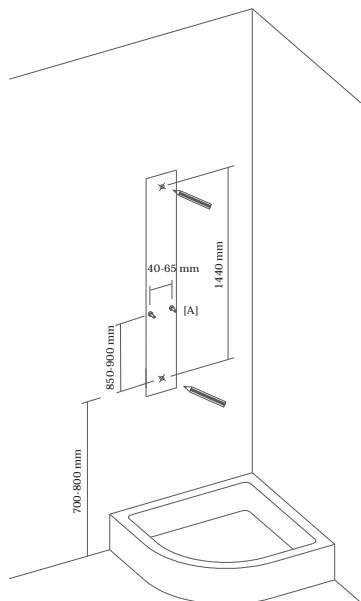
para base de chuveiro
para base de ducha
for shower tray
pour base de douche

**[A] Localizações
para as saídas de água.**

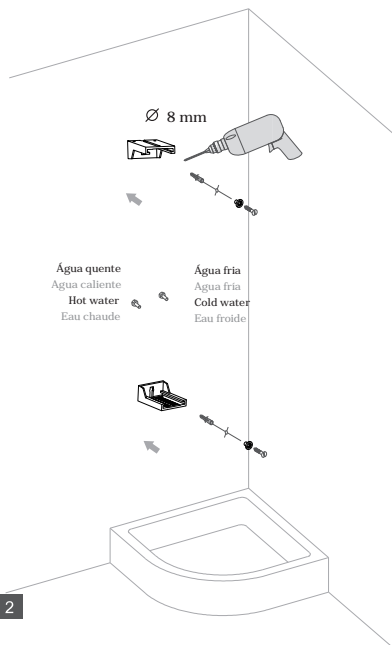
Localización
para las salidas de agua.

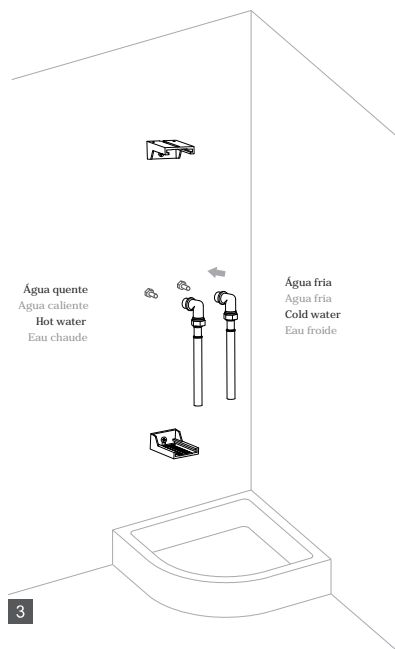
**Localizations
for water outputs.**

Localisations
pour les sorties d'eau.



1 COTAS MERAMENTE INDICATIVAS | DIMENSIONES INDICATIVAS
INDICATIVE DIMENSIONS | DIMENSIONS INDICATIF



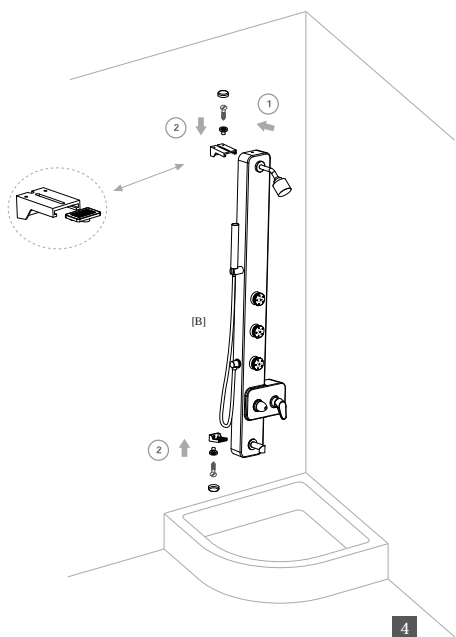


[B] Ligar todas as funções e verificarse não há fugas de água antes da fixação final.

Conectar todas las funciones y asegurarse de que no hay fugas de agua antes de la fijación final.

Connect all functions and ensure that there is no leakage of water before the final fixation.

Relier toutes les fonctions et assurer qu'il n'y a pas de fuite d'eau avant de la fixation finale.

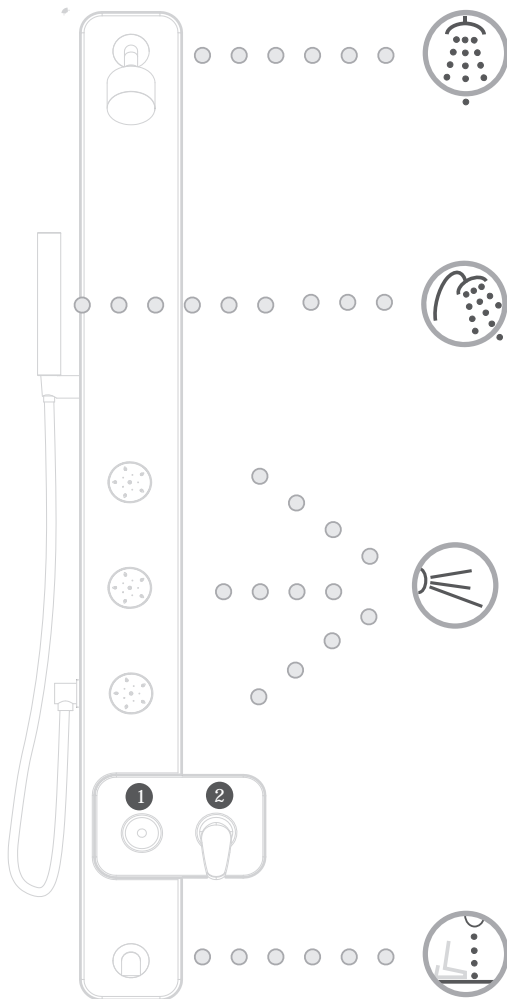


ELEMENTOS DA COLUNA

ELEMENTOS DE LA COLUMNA

COLUMN FEATURES

ÉLÉMENTS DE LA COLONNE



Chuveiro de Topo
Ducha del Techo
Top Head Shower
Douche du Sommet

Chuveiro
Ducha
Hand Shower
Douchette

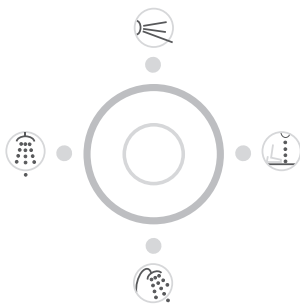
3 Injetores
3 Inyectores
3 Jets
3 Injecteurs

Selector de Temperatura 2
Selector de Temperatura
Select Temperature
Sélecteur de Température

Selector de Função 1
Selector de Función
Select Function
Sélecteur de Fonction

Bica
Chorro
Spout
Bec

1

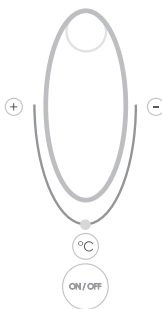


Selector de Função
 Selector de Función
Select Function
 Sélecteur de Fonction

Para seleccionar a função pretendida com a água fechada ou aberta, rodar o selector em qualquer dos sentidos até à função pretendida. Se encostar ao batente e não encontrar a função pretendida, rode o manipulador no sentido contrário. To select the desired function with the water turned on or off, turn the knob in any direction to the desired function. If it turns until the stop and does not find the desired function, then turn the knob in the opposite direction.

Para seleccionar la función pretendida con el agua cerrada o abierta, gire el selector en cualquier sentido, hasta la función deseada. Si el selector toca en el stop y no encuentra la función deseada, gire el selector en la dirección opuesta. Pour sélectionner la fonction voulue avec l'eau ouverte ou fermée, tournez le selecteur dans quelque sens jusqu'à la fonction voulue. Si le selecteur s'appuie au stop sans être à la fonction voulue, tournez-le dans le sens opposé.

2



Selector de Temperatura
 Selector de Temperatura
Select Temperature
 Sélecteur de Température

Rodar o manipulador de regulação de temperatura no sentido horário [+°C], ou para o sentido anti-horário [-°C]. Para regular o caudal de água rodar o manipulador para cima [mais caudal] ou para baixo [menos caudal]. Com o manipulador totalmente em baixo fecha completamente o fluxo de água. To regulate the water flow turn the knob up [more flow] or down [less flow]. With the knob completely down the water flow turns off.

Gire el selector para regular la temperatura en el sentido horario [+ °C], o antihorario [- °C]. Para regular el flujo de agua girar el manipulador hacia arriba [más flujo] o hacia abajo [menos flujo]. Con el manipulador completamente hacia abajo el flujo de agua para completamente. Tournez le bouton pour régler la température dans le sens d'une montre [+°C], ou dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre [-°C]. Pour régler le débit de l'eau tournez le bouton plus de flux] ou à la baisse [moins de flux]. Avec le bouton complètement vers le bas le flux d'eau s'arrête.

CHUVEIRO DE MÃO

DUCHA DE MANO

HAND SHOWER

DOUCHETTE

O chuveiro extraível tem 1 função.
Puxe o chuveiro sempre na direção da saída.

The extractable hand shower head has 1 function.
Pull the shower head always in the direction it naturally slips out of.

La ducha extractable tiene 1 función.
Extraer la ducha siempre hacia la salida.

La douche extractible a 1 fonction.
Tirer la douche toujours vers la sortie.

INJECTOR 3 FUNÇÕES

INYECTOR 3 FUNCIONES

JETS WITH 3 FUNCTIONS

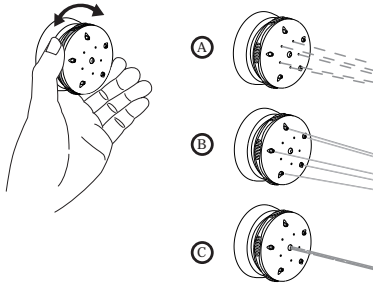
INJECTEUR 3 FONCTIONS

O injector possui 3 tipos de jacto. Para mudar de tipo de jacto, basta rodar a cabeça do injector com a ajuda da borracha texturada. Da esquerda para a direita, o 1º jacto é o pulsante. forçar a rotação para a esquerda se já estiver no pulsante, pode despertar o injector. Não tente forçar a rotação para a esquerda se já estiver no pulsante, pois isto pode desapertar o injector.

The nozzles have 3 types of jets. In order to change the type of jet, simply rotate the head of the nozzle which is made easy with its rubber texture. From left to right, the 1st spray is pulsating. Do not try to rotate to the left if the spray is already pulsating as this could loosen the nozzle.

El inyector posee 3 tipos de chorros. Para cambiar de tipo de chorro, basta con girar la cabeza del inyector con ayuda del caucho texturado. De la izquierda hacia la derecha, se pulsa el 1º chorro pulsado. No intentar girarlo hacia la izquierda, si ya está seleccionada la función pulsada ya que el inyector puede desatornillarse.

L'injecteur possède 3 types de jets. Pour changer de type de jet, suffit de tourner la tête de l'injecteur à l'aide du caoutchouc texturé. De la gauche vers la droite, le 1er jet est à débit pulsé. Ne pas essayer de le tourner vers la gauche, si la fonction débit pulsé est déjà sélectionnée car l'injecteur peut se dévisser.

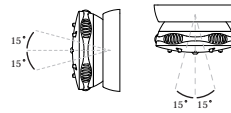


Os jactos podem ser regulados em 15 graus em todos os sentidos.

Los chorros pueden ajustarse en 15 grados en todos los sentidos.

The sprays may be regulated to 15° in all directions.

Les jets peuvent être réglés sur 15 degrés dans tous les sens.



TIPOS DE JACTO TIPOS DE CHORROS SPRAYS TYPE TYPES DE JET

- | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ⓐ // jacto pulsante
// chorro pulsado
// pulsating spray
// jet pulsé</p> | <p>Ⓑ // jacto fino
// chorro fino
// fine spray
// jet fin</p> | <p>Ⓒ // jacto forte
// chorro fuerte
// strong spray
// jet fort</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

MATENIMIENTO Y LIMPIEZA

MAINTENANCE AND CLEANING

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Como recomendação generalizada para todas as superfícies da coluna, de modo a manterem um bom aspecto, não deixar acumular calcário (existente na água) e resíduos de sabão. *We recommend that you: do not let neither limestone (this is in the water) nor soap residue accumulate for the general good maintenance of the column and all of its features.*

Como recomendación general para todas las superficies de la columna, y a fin de guardar un buen aspecto, no dejar acumular caliza (existente en el agua) ni residuos de jabón. *Comme recommandation générale pour toutes les surfaces de la colonne, et afin de garder un bon aspect, ne pas laisser accumuler de calcaire (existant dans l'eau) ni de résidus de savon.*

CERÂMICA | CERÁMICA | CERAMICS | CÉRAMIQUE

- // Normalmente, um pano ou esponja húmida é o suficiente para manter o revestimento com o seu brilho natural. Os produtos utilizados para limpeza devem ser sempre (soluções) perfeitamente removíveis da superfície com água limpa. // Use a clean cloth and tepid water with the appropriate products made for this purpose and with a guarantee of not causing damage.
- // Do not spray the mirrors directly with window cleaner. After cleaning check that the rims of the mirror are completely dry.
- // Do not use products with acidic, alkaline or abrasive components.
- // Palhas ou esponjas de aço jamais devem ser utilizadas na limpeza. // Utiliser un chiffon propre et de l'eau tiède avec des produits de nettoyage appropriés et garantis.
- // Não utilizar produtos com componentes ácidos, alcalinos ou abrasivos. // Ne pas pulvériser directement le nettoyeur pour vitres sur la surface en verre. Après le nettoyage, s'assurer que les rebords sont complètement secs.
- // Utilizar um trapo limpo y agua tibia con productos de limpieza/ adaptados y garantizados // Utiliser un chiffon propre et de l'eau tiède avec des produits de nettoyage appropriés et garantis.
- // No pulverizar directamente producto para vidrios sobre la superficie en vidrio. Después de la limpieza, garantizar que los bordes están completamente secos // Ne pas pulvériser directement le nettoyeur pour vitres sur la surface en verre. Après le nettoyage, s'assurer que les rebords sont complètement secs.
- // No utilizar productos ácidos, alcalinos o abrasivos. // Ne pas utiliser de produits acides, alcalins ou abrasifs.

SUPERFÍCIES METÁLICAS/CROMADAS | SUPERFICIES METÁLICAS /CROMADAS | METALLIC/CHROME SURFACES | SURFACE MÉTALLIQUES/CHROMÉ

- // A sua limpeza, deve fazer-se usando um pano macio com água morna e sabão. // Cleaning of these surfaces should be done with a soft cloth and warm water and soap.
- // Para um acabamento perfeito, limpar com a ajuda de um pano suave e seco ou com um pano de camurça. // For a perfect finishing, clean using a soft and dry cloth or clean with a chamois.
- // Nunca em circunstância alguma utilize produtos abrasivos, seja em creme ou líquido. São absolutamente proibidos os esfregões [quer sejam de aço, alumínio ou materiais sintéticos] assim como esponjas artificiais. // Never under any circumstances use abrasive products, not even in cream nor liquid form. Scourers are absolutely forbidden [this includes iron filings, aluminium or synthetic material] as well as artificial sponges.
- // Su limpieza debe hacerse con un trapo suave, agua tibia y jabón // Leur nettoyage doit être fait avec un chiffon doux, de l'eau tiède et du savon.
- // Para un acabado perfecto, limpiar con un trapo suave y seco o un trapo agamuzado // Pour une finition parfaite, nettoyer avec un chiffon doux et sec ou un chiffon chamoisé.
- // Nunca utilizar productos abrasivos, en crema o líquida. Las esponjas ásperas están absolutamente prohibidas [que sean de acero, en aluminio o sintéticos] así como las esponjas artificiales. // Ne jamais utiliser de produits abrasifs, en crème ou liquide. Les éponges rugueuses sont absolument interdites [qu'elles soient en acier, en aluminium ou synthétiques] ainsi que les éponges artificielles.

GARANTIA

O equipamento de hidromassagem é garantido por um período de 24 meses.

Durante este período a Sanindusa compromete-se, por opção própria a reparar ou a substituir qualquer peça com problemas causados por materiais com defeito ou por fabricação defeituosa.

Estão excluídas da garantia, as avarias provocadas por uma má utilização ou pelo desrespeito pelas instruções de montagem, utilização e manutenção que constam deste manual.

A garantia não cobre estragos no transporte e encaminhamento nem à carga nem à descarga. A empresa garante o fornecimento de peças para substituição nos modelos por ela comercializados, bem como a assistência técnica, desde que a coluna de hidromassagem se encontre dentro do prazo de garantia.

O Certificado de Garantia, devidamente preenchido pelo cliente deve ser enviado à Sanindusa sob pena de, se o não fizer, perder a garantia.

GARANTIA

El equipamiento de hidromasaje se garantiza para un período de 24 meses.

Durante este período Sanindusa se compromete, por opción propia, por reparar o por sustituir a toda parte que tiene problemas causados por materiales que tienen un defecto o por fabricación defectuosa.

Se excluyen de la garantía, las averías causadas por una mala utilización o por el incumplimiento de las instrucciones de montaje, la utilización y el mantenimiento que figura en este manual.

La garantía no cubre daños durante el transporte y el encaminamiento ni durante el cargamento o la descarga.

La sociedad garantiza el suministro de partes de sustitución de sus modelos, así como la asistencia técnica, cuando la cabina de hidromasaje se encuentra aún en el plazo de garantía.

El Certificado de Garantía, debidamente llenado por el cliente debe enviarse a Sanindusa so pena de perderla.

WARRANTY

The hydromassage equipment has a warranty period of 24 months.

During this period Sanindusa promises, by choice, to mend or substitute any part with problems due to defects.

Not in the warranty are, breakdowns caused by the wrongful usage of the equipment, or by not having followed the manual instructions for assembly, use or maintenance.

The warranty does not cover damage caused during transportation, or during the loading or unloading of the equipment. The company guarantees the delivery of the parts of the model (made by Sanindusa) to be substituted, as well as any technical assistance, as long as the hydromassage column is still under warranty.

The Warranty Certificate, duly filled out by the client should be sent to Sanindusa, if this is not done, the warrantee will be null and void.

GARANTIE

L'équipement d'hydro massage est garanti pour une période de 24 mois.

Pendant cette période Sanindusa s'engage, par option propre, à réparer ou à remplacer toute pièce ayant des problèmes causés par des matériels ayant un défaut ou par fabrication défectueuse.

Sont exclus de la garantie, les pannes provoquées par une mauvaise utilisation ou par le non respect des instructions de montage, de l'utilisation et de l'entretien qui figurent dans ce manuel.

La garantie ne couvre pas des dommages pendant le transport et l'acheminement, ni pendant le chargement ou le déchargement.

La société garantit l'approvisionnement de pièces de remplacement de ses modèles, ainsi que l'assistance technique, lorsque la colonne d'hydro massage se trouve encore dans le délai de garantie.

Le Certificat de Garantie, dûment rempli par le client doit être envoyé à Sanindusa sous peine de la perdre.

CERTIFICADO DE GARANTIA SANINDUSA
 SANINDUSA'S WARRANTY CERTIFICATE

CERTIFICADO DE GARANTIA SANINDUSA
 CERTIFICAT DE GARANTIE SANINDUSA

//DESTACAR E ENVIAR À FÁBRICA. //DESTACAR Y ENVIAR A FÁBRICA. //CUT AND SEND TO FACTORY. //DÉTACHER ET ENVOYER A L'USINE.

Nome do cliente | Nombre del cliente
 Client name | Nom du client

Morada | Dirección
 Address | Domicile

Carimbo do N/Cliente | Sello do N/Cliente
 Client stamp | Timbre du client

Data de entrega | Fecha de entrega
 Date of delivery | Date de livraison

Sanindusa,